

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
- Ontmoetingen
- Eten & uitgaan
- Onderweg
- Overnachten
- Gezondheid
- Woordenlijsten
Nederlands - Grieks
Grieks - Nederlands



GRIEKS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

Vertaling
Margaret Kofod

Aanvullingen en correcties
EstEnter Translations,
Natalia Papasteriadou

**G
R
I
E
K
S**



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

43e druk, 2014

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Weijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschedé Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 5514 0

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinestation 73
- 4.7 Pech en reparaties 73

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83

5 Overnachten 92

- 5.1 Accommodatie zoeken 92
- 5.2 Bij de receptie 93
- 5.3 Kamperen 94
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
- 5.5 Klachten 101
- 5.6 Vertrek 102

6 Eropuit 104

- 6.1 Bezienswaardigheden 104
- 6.2 Sport en recreatie 107
- 6.3 Aan het water 108
- 6.4 In de sneeuw 111
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
- 6.6 Fitness en wellness 113

7 Winkelen 115

- 7.1 Algemeen 116
- 7.2 Levensmiddelen 118
- 7.3 Kleding en schoenen 119
- 7.4 Kapper 121
- 7.5 Afrekenen 123

8 Eten en uitgaan 124

- 8.1 In het restaurant 124
- 8.2 Bestellen 125
- 8.3 Klachten 134
- 8.4 Afrekenen 135
- 8.5 Uitgaan 136
- 8.6 Kaartjes reserveren 138

9 Gezondheid 140

- 9.1 De dokter roepen 140
- 9.2 Klachten van de patiënt 140
- 9.3 Het consult 144
- 9.4 Recept en voorschriften 149
- 9.5 De tandarts 150

10	In moeilijkheden	152
10.1	Om hulp vragen	152
10.2	Ongelukken	153
10.3	Er is iemand vermist	155
10.4	Verlies en diefstal	156
10.5	Aanranding	157
10.6	De politie	158

	Woordenlijsten	160
	Nederlands – Grieks	160
	Grieks – Nederlands	214

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Grieks** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnenlijstjes zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Grieks. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Uitspraak

Het Griekse alfabet (zie ook het telefoonalfabet in 2.3)

α	A	alfa	als Ned. a in paal
β	B	vieta	tussen Ned. v en w
γ	Γ	CHama	sternhebbende g vóór a, o en oe-klank, j vóór e- en ie-klank
δ	Δ	Delta	als zachte Engelse th (they)
ε	E	epsielon	e als in Ned. pet
ζ	Z	zieta	als Ned. z
η	H	ieta	als Ned. ie in niet
θ	Θ	Sieta	als harde Engelse th (thin)
ι	I	jota	als Ned. ie in niet
κ	K	kapa	als Ned. k (vóór e- en ie-klank echter meer kj)
λ	Λ	lamDa	dunne l
μ	M	mie	als Ned. m
ν	N	nie	als Ned. n
ξ	Ξ	ksie	als Ned. x
ο	O	omiekron	als Ned. o in pot
π	Π	pie	als Ned. p
ρ	P	ro	tongpunt r (rollende r)
σ, ς	Σ	sieCHma	scherpe s, ook tussen twee klinkers, z vóór b, g, d, j, l, m, n, r
τ	T	taf	als Ned. t
υ	Υ	iepsielon	als Ned. ie in niet
φ	Φ	fie	als Ned. f
χ	X	gie	vóór een e- en ie-klank: ch als in Duitse ich; vóór a, o en oe-klank: ch als in Duitse ach
ψ	Ψ	psie	als Ned. ps
ω	Ω	omeCHa	als Ned. o in pot

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Υπάρχει εδώ κοντά καμιά τράπεζα/κανένα γραφείο συναλλάγματος;
ieþargie eDə konda kamja trapeza/kanena CHrafiejo sienalaCHmatos?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Μπορώ εδώ να εξαργυρώσω αυτό το ...;
boro eDə na eksarjieroso afto to ...?

Kan ik hier pinnen?

Μπορώ εδώ να πάρω λεφτά με κάρτα αναλήψεων;
boro eDə na þaro lefta me karta analieþseon?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Μπορώ να πάρω λεφτά εδώ με μια πιστωτική κάρτα;
boro na þaro lefta eDə me mja piestotiekie karta?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Πόση προμήθεια πρέπει να πληρώσω;
þosie promieþieja þreþie na þlieroso?

Waar moet ik tekenen?

Πού πρέπει να υπογράψω;
þoe þreþie na ieþoCHrapso?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Μπορείτε να μου δώσετε μικρότερα χαρτονομίσματα;
þorieþe na moe Doseþe miekroþera chartonomieþmata?

Ik zoek een geldautomaat

Υπάρχει εδώ κοντά ATM;
ieþargie eDə konda eetieþem?

Wat is het minimum/maximum?

Ποιό είναι το ελάχιστο ποσό/το ανώτατο ποσό;
þjo iene to elagiesto þoso/to anotato þoso?

Mag ik ook minder opnemen?

Μπορώ να πάρω και μικρότερο ποσό;
boro na þaro ke miekroþero þoso?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Αυτά είναι τα στοιχεία της τράπεζάς μου στην Ολλανδία/στο Βέλγιο
aftaiene ta stieþieja ties trapezaþmoe stien olanDieja/sto velþiejo

Dit is mijn bankrekeningnummer

Αυτός είναι ο αριθμός λογαριασμού μου
aftos iene o arieDmos loCHarjaszmoemo

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

■ Dank u wel

Bedankt/dank u wel

Ευχαριστώ
efchariesto

Geen dank/graag gedaan

Παρακαλώ
parakalo

Heel hartelijk dank

Ευχαριστώ πολύ
efchariesto polie

Erg vriendelijk van u

Πολύ ευγενικό εκ μέρους σας
polie evjenieko ek meroesas

Het was me een waar genoegen

Χάρηκα πολύ
charieka polie

Dank u voor de moeite

Ευχαριστώ για τον κόπο
efchariesto ja ton kopos

Dat had u niet moeten doen

Δεν ήταν ανάγκη
Den ietan anangie

Dat zit wel goed, hoor

Δεν πειράζει
Den bierazie

■ Pardon

Pardon

Με συγχωρείτε
me sienchoriete

Sorry!

Συγγνώμη
sieCHnomie

Sorry, ik wist niet dat ...

Συγγνώμη, δεν ήξερα ότι ...
sieCHnomie, Den ieksera oti ...

Δεν ξέρω, δεν είμαι από δω
 Πήρατε λάθος δρόμο
 Πρέπει να γυρίσετε σε ...
 Εκεί θ' ακολουθήσετε τις πινακίδες
 Εκεί θα ξαναρωτήσετε
 ίσια
 αριστερά
 δεξιά
 στρίβω
 ακολουθώ
 περνάω το δρόμο
 η διασταύρωση
 ο δρόμος/η οδός
 το φανάρι
 το τούνελ/η σήραγγα
 η πινακίδα διασταύρωσης προτεραιότητας
 το κτίριο
 στη γωνιά
 το ποτάμι
 η ανισόπεδη διασταύρωση
 η γέφυρα
 η διάβαση του τρένου/οι μπάρες
 η πινακίδα που δείχνει το δρόμο για ...
 το βέλος

Ik weet het niet, ik ben hier niet bekend
 U zit verkeerd
 U moet terug naar ...
 Daar wijzen de borden u verder
 Daar moet u het opnieuw vragen
 rechtdoor
 linksaf
 rechtsaf
 afslaan
 volgen
 oversteken
 de kruising
 de straat
 het verkeerslicht
 de tunnel
 het verkeersbord 'voorrangskruising'
 het gebouw
 op de hoek
 de rivier
 het viaduct
 de brug
 de spoorwegovergang/de spoorbomen
 het bord richting ...
 de pijl

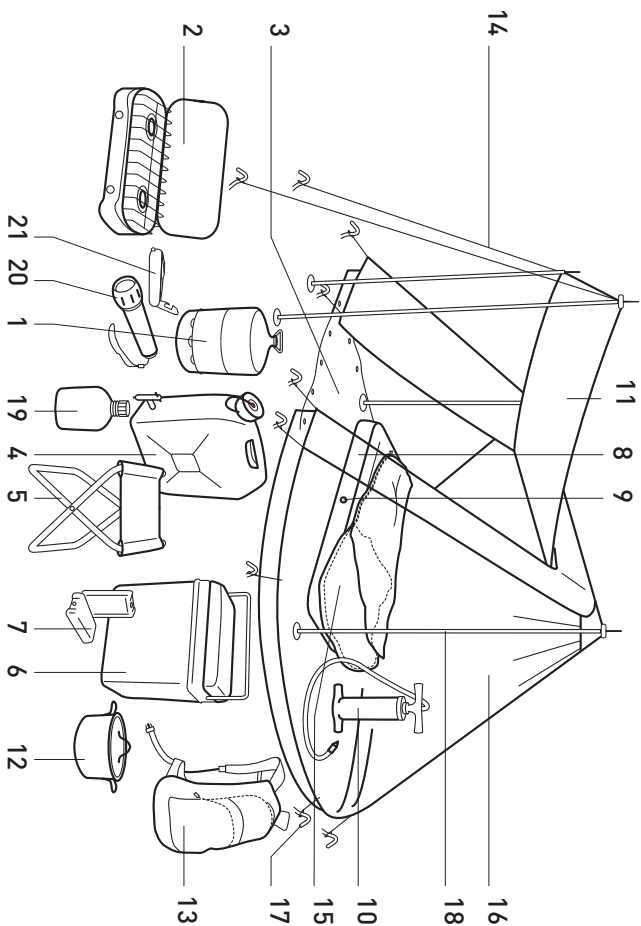
4.2 Douane

Το διαβατήριό σας, παρακαλώ
 Την πράσινη κάρτα σας, παρακαλώ
 Τον αριθμό κυκλοφορίας σας, παρακαλώ
 Τη βίζα σας, παρακαλώ
 Πού πηγαίνετε;
 Πόσο καιρό σκοπεύετε να μείνετε;
 Έχετε τίποτα να δηλώσετε;
 Ανοίξτε αυτό, παρακαλώ
 Λύστε τη ζώνη σας
 Βγάλτε τα παπούτσια σας
 Τι είναι εδώ μέσα;
 Πακετάρατε μόνοι σας την τσάντα σας;

Uw paspoort, a.u.b.
 De groene kaart, a.u.b.
 Het kentekenbewijs, a.u.b.
 Uw visum, a.u.b.
 Waar gaat u naartoe?
 Hoe lang bent u van plan te blijven?
 Hebt u iets aan te geven?
 Wilt u deze openmaken?
 Doe uw riem af
 Doe uw schoenen uit
 Wat zit hierin?
 Hebt u uw tas zelf ingepakt?

Kampeeruitrusting

bagagepunt	ο χώρος αποσκευών	ο choros apokevoni	11	lufel	το πρόσδεγµα της σκηνής	to prosidēgma tis skienīs
bilkopener	το ανοιχτήρι κονοίθρας	to aniechitērie konsēvas		matje	το γράδι	to chāladi
buizenframe	το σωληνωτό πλαίσιο	to solienotapleziējo	12	pan	η καταράδα	ie kataraŋda
1 butagasfles	η µπουτίλα υγραερίου	ie botiēla ieCHtraētiēioe		primus	η γκαζιέρα	ie gazieŋera
2 gassel	η κουζίνα υγραερίου	ie koeziēna ieCHtraētiēioe	13	rits	το φερμουάρ	to fermtuār
3 grondzeil	το πάτωµα της οκνηής	to pātoma ties skienīs	14	rugzak	το σακίιο	to sakieDziēio
hamer	το σφυρί	to sfiērie	15	slaapzak	ο υπνόσακος	o iepnosaκος
hangmat	η αιώρα	ie eŋra		stormlamp	η λάµπα θύελλας	ie lampa Stieŋelas
4 jerrycan	το µπάρνι βενζίνης	to bieŋiēne venēziēnis		stretchen	το πτυσσόµενο κρεβάτι	to ptiesomeno krevatiē
kampvuur	η φωτιά	ie jotiēla	16	tafel	το τραπέζι	to trapeziē
5 klapstoel	η πτυσσόµενη καρέκλα	ie ptiesomenie karekla	17	tent	η οκνηή	ie skienie
6 koelbox	το φορητό ψυγείο	to forietopsiehiējo	18	tenstak	το πασαλάκι της οκνηής	to pasaladiē ties skienīs
7 koelement	το στοιχείο ψύξης	to stiechiēio psieksies		thermosfles	ο ορθοστάτης της οκνηής	o orSostatis ties skienīs
kompas	η πυξίδα	ie pieksiēDa	19	veldfles	το θερµός	to thermos
kurkentrekker	το τιγµυροσόν	to tiebtesen		wasknijper	το πλυτοίρι	to ptuŋoiri
lamp	η λάµπα	ie lampa		waslijn	το µανταλάκι	to mandaladiē
ligstoel	η ξαπόστρα	ie kasplastrina		windscherm	το σκηνί της µπουτίδας	boeCHaDas
8 luchtbed	το αερόσπρωµα	to aērosproma	20	zaklantaarn	ο ανεµοφόρος της ο φάκας	o anemofachatis
9 luchtbedstojie	αερόσπρωµατος	aērospromatos	21	zakmes	ο σονιάς	o faks
10 luchtpomp	η ποδοκίνητη τριβύνα	ie podokienētiē triŋna				o soŋiēs



σαμπάνια champagne
 σαμπουάν shampoo
 σαμπουάν (στεγνό -)
 droogshampoo
 σανίδα σιδερώματος strijklank
 σανίδα του σερφ surfplank
 σαντιγί slagroom (geklopt)
 σάουνα sauna
 σαπούνι zeep
 σαπούνι ξυρίσματος scheerzeep
 σαπουνόσκονη zeepoeder
 σαρδέλες sardines
 σαφάρι safari
 σαφής duidelijk
 σαχλαμάρες flauwekul, onzin
 σβέρκος nek
 σγουρός krullend
 σε in
 σε λίγο straks
 σειρά rij
 σέλα zadel
 σελίδα pagina
 σεντόνι laken
 σεξ seks
 σερβιέτα υγείας maandverband
 σερβιετάκι inlegkruisje
 σερβιτόρα serveerster
 σέρυ sherry
 σέρφινγκ surfen (op internet,
 sport)
 σήμα κινδύνου noodrem
 σημαδούρα boei
 σημαία vlag
 σημαίνω betekenen
 σημαντικός belangrijk
 σήμερα vandaag
 σήμερα τη νύχτα afgelopen nacht
 σήμερα το απόγευμα vanavond (tot
 21 uur), vanmiddag
 σήμερα το πρωί vanmorgen
 σηράγγα tunnel
 σιγαστήρας knalpot
 σίγουρος betrouwbaar (apparaat)
 σίδερο ijzer, strijkbout
 σιδερών strijken
 σιδηρόδρομος spoorwegen

σινεμά bioscoop
 σιντριβάνι fontein
 σιρόπι drankje (med.), stroop
 σιρόπι για το βήχα hoestdrank
 σκάκι schaken
 σκάλα trap
 σκάλα πυρκαγιάς brandtrap
 σκαρφαλώνω/ανεβαίνω klimmen
 σκελετός montuur
 σκεύος gereedschap
 σκηνή tent
 σκι ski's
 σκι cross country (κάνω)
 langlaufen
 σκι με σανίδα (κάνω -)
 snowboarden
 σκιά για τα μάτια oogschaduw
 σκληρός hard (stijf), taai
 σκοινί touw
 σκοινί μπουγάδας waslijn
 σκοινί τραβήγματος sleepkabel
 σκόνη γάλακτος poedermelk
 σκόρδο knoflook
 σκορπιός scorpioen
 σκοτεινός donker
 σκουλαρίκι oorbel
 σκουπίδια afval
 σκούφια muts
 σκούφια του μπάνιου badmuts
 σκύλος hond
 σλιπάκι slipje
 σοβαρός erg, ernstig
 σόδα zuiveringszout
 σοκολάτα bonbon, chocolade
 σόλα zool
 σορτς broek (kort)
 σουβενίρ souvenir
 σουγιάς zakmes
 σούπα soep
 σουτιέν beha
 spa wellness center
 σπάζω breken
 σπασμένος kapot
 σπασμός krampen (in spieren)
 σπεσιαλιτέ specialiteit
 σπηλιά grot

GRIEKS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Grieks
- Woordenlijst Grieks - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben...	Είμαι ...ο/η	<i>ie^{me}...o/ie</i>
Waar is het toilet?	Πού είναι η τουαλέτα;	<i>poe ie^{ne} ie toewa^{le}ta?</i>
Hoeveel kost dit?	Πόσο κάνει;	<i>p^oso kaⁿⁱe?</i>
Het eten is heerlijk!	Είναι πολύ νόστιμο!	<i>ie^{ne} po^{li}e no^{sti}mo!</i>
De rekening, a.u.b.	Το λογαριασμό, παρακαλώ	<i>to lo^{CH}arjas^{mo}, para^{ka}lo</i>
Waar is...?	Που είναι ...;	<i>poe ie^{ne}...?</i>

■ Altijd handig

Goedendag	Καλημέρα	<i>kali^{me}ra</i>
Tot ziens	Γεια σας	<i>ja^sas</i>
Ja, graag	Ναι, παρακαλώ	<i>ne, para^{ka}lo</i>
Nee, dank u wel	Όχι, ευχαριστώ	<i>o^{gi}e, ef^{cha}ri^{es}to</i>
Akkoord	Εντάξει	<i>en^{da}ksie</i>
Sorry	Λυπάμαι	<i>lie^{pa}me</i>
Misschien	Ίσως	<i>ie^sos</i>
Links	Αριστερά	<i>ari^{es}te^{ra}</i>
Rechts	Δεξιά	<i>De^{ks}ie^{ja}</i>

■ Getallen

1 ένα	<i>e^{na}</i>	6 έξι	<i>e^{ks}ie</i>
2 δύο	<i>Die^{jo}</i>	7 επτά	<i>e^{ft}a</i>
3 τρία	<i>trie^{ja}</i>	8 οχτώ	<i>o^{ch}to</i>
4 τέσσερα	<i>te^sera</i>	9 εννιά	<i>en^{ja}</i>
5 πέντε	<i>pe^{nde}</i>	10 δέκα	<i>De^{ka}</i>

NUR 507



9 789021 555140